

Décembre  
2002  
Numéro 25  
Prix : 3,25 €

# Liens



## La Suède et les arts de la vie

**L**es mois de décembre se suivent sans forcément se ressembler.

Trois années de suite, la Suède, à travers les conférences IT Visions, est venue à Paris faire un état des lieux des technologies de l'information et de la communication, un domaine dans lequel elle s'était taillée une position de leader. Les TIC en question étant désormais entrées dans des eaux plus calmes et se développant sans plus faire de tapage, ce qui leur fait sans doute beaucoup de bien, la Suède se dessine maintenant un nouveau profil qui n'a plus rien de virtuel. Tout en palpable, regardable, goûtable, mettable et écoutable. Bref, du terrestre, et du beau, soigné, design et stylé. C'est cette image d'un mode de vie bien pensé, agréable et parfois très novateur, que la Suède est venue porter cette fois en décembre à Paris.

### Sapins design...

Un Noël suédois, c'est quelque chose qu'il faut connaître. Il ne dure pas, comme ici, l'espace d'un réveillon et d'un déjeuner de famille dans les papiers dorés et le haut-marbruzet qu'on a gardé pour l'occasion. Noël, en Suède, commence début décembre, et tout le pays se met au diapason, aux bougies, au glögg et à l'attente du grand soir du 24. De la fête, quoi. L'ambiance est à Noël partout, dans les maisons, les bureaux et dans toutes les têtes. On travaille mais dans une chaude douceur née sans doute de tout ce qu'on met entre soi et la froide obscurité du cœur de l'hiver, et qui se poursuivra jusqu'à l'Épiphanie et même après.



**Pays à l'aura  
de suprême modernité  
qui cultive pieusement  
ses traditions, la Suède  
veut pourtant être autre  
chose que le royaume  
des technologies  
de l'information et  
de Carl Larsson :**



**un pays qui sait vivre  
avec goût et entend  
le faire savoir.**

Mais rien n'empêche la nouveauté, comme ont pu le découvrir les Parisiens au Centre Culturel Suédois. Des arbres de

Noël ? Certes, mais design, œuvres de jeunes artistes et de talents confirmés. Un marché de Noël ? Evidemment ! Mais différent, qui laisse le kitsch chéri à la porte et fait entrer de l'inhabituel très contemporain et plus dans l'objet sous toutes ses formes. Cadeaux de longue durée pour les autres ou pour soi.

### ... et cuisine suédoise

Le nouveau profil de la Suède, c'est aussi la mode, la danse, la musique - non, Björk est

Islandaise - et, là où on l'attendrait peut-être le moins : la cuisine. N'en déplaise aux puristes ou aux ricaneurs qui pensent que l'art culinaire suédois se résume peut-être aux *Swedish meat balls* subies un jour à Toronto. La preuve : c'est une équipe de treize cuisiniers suédois conduits par Gert Klötzke, qui a remporté les ors de la "Coupe du Monde" (!) de cuisine à Luxembourg, le 21 novembre. Pour la 3<sup>ème</sup> fois, d'ailleurs, après Bâle en 1999 et Erfurt en 2000. Etre cuisinier aujourd'hui en Suède, c'est chic, et les toques y poussent comme des champignons. Leur credo : marier tradition, excellence des produits suédois, goûts des saisons et créativité. C'est, bien sûr, celui de Christer Lingström qui a composé le menu du dîner de gala du Palais Garnier, le 6 décembre.

Et même si l'Absolut a perdu sa première place parmi les vodkas du monde, détrônée, par une marque... française, la Suède se grise de faire découvrir qu'elle sait se renouveler avec art et séduction.

Françoise Nieto



**Joyeux Noël et Bonne Année \* God Jul och Gott Nytt År 2003**

# Swiss banking.

Not only for big players.

No minimum deposit  
High interest rates  
Equities on nine markets  
Selected mutual funds  
Major credit cards  
Internet & Phonebanking  
Call +41 44 5678 000



Any place is a banking place.

[www.skandiabank.ch](http://www.skandiabank.ch)

 **Skandia Bank**  
Switzerland

p.5

## interview

La Princesse Héritière  
Victoria de Suède

p.6,7,8

## bloc-notes

- carnet d'affaires
- tous azimuts
- nominations

p.10,11,12

## reportage

- L'excellence suédoise  
sous les ors de l'Opéra

p.13,15

## entreprises

- Gunnebo
- Citroën

p.17

- Activités CCSF

p.18

## chronique

Des différences  
à cultiver ensemble

**Chambre de Commerce Suédoise en France (CCSF)**, 21 rue de Cléry, 75002 Paris, téléphone 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, E-mail : info@ccsf.fr, Site Internet : www.ccsf.fr •

**Présidente, Directrice de la publication**

Gïta Paterson • **Comité de rédaction** -

Tomas Fellbom, Britt Norée, Jan Nyberg,

Gïta Paterson, Claes Rasmusson, Håkan Skoglund

• **Rédaction** Françoise Nieto, Claire Mallet

• **Création originale de la maquette** -

Dan Hayon • **Photogravure et impression** -

IMPRIMERIE SERVIPLUS, Orly •

**Distribution** - France-routage •

**Administration, Abonnements et publicité** -

Tina Darcel et Katarina Löf, CCSF,

tél. 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, e-mail : info@ccsf.fr

\* \* \*

LIENS est imprimé sur G-Print 115 grs, papier couché, produit par STORAENSO. Pour en savoir plus,

contactez **Stora Enso France** -

**Division Fine Paper**,

téléphone 01 53 64 79 00, fax 01 53 64 79 90

\* \* \*

Ce numéro a été distribué à 5000 exemplaires.

\* \* \*

ISSN 1253-3343

**E**n cette fin d'année, l'Union Européenne consacre à Copenhague l'élargissement vers l'Est à 25, auquel la Suède a beaucoup contribué, apportant ainsi de nouveaux espoirs et ouvrant un champ de coopération accru pour les entreprises françaises et suédoises. Ces dernières bénéficient en effet d'une implantation et d'une expérience particulièrement importantes sur ces marchés susceptibles de féconder de nouveaux vecteurs de partenariats.

Comme en témoigne notre Bloc-Notes, l'automne 2002 a été marqué, malgré un climat économique assombri par les perspectives de conflits internationaux, par la vitalité des opérations d'investissements et de partenariats commerciaux entre la Suède et la France qui s'est manifesté dans les secteurs les plus variés : que ce soit le renouveau de la marque au chevron sur le marché suédois, les investissements de Volvo à Vénissieux, l'offensive réussie d'Ericsson auprès des opérateurs mobiles français, ou encore les succès commerciaux de Bong, Axis Communications ou Pricer...

L'approche des fêtes de Noël est toujours le moment privilégié pour mettre l'éclairage sur les valeurs et l'art de vivre suédois; c'est ce qui fut réalisé avec succès au Centre Culturel Suédois en présentant la qualité et l'originalité du design, de la mode, de la gastronomie et de la musique suédois; puis, au Palais Garnier à l'occasion de la remise du Prix d'Excellence 2002 de notre Chambre de Commerce et du Swedish Trade Council, des mains de son Altesse Royale la Princesse Héritière Victoria de Suède, au Groupe Gunnebo qui a su, de manière exemplaire, placer la France au centre de son échiquier international.

Après avoir organisé le 15 novembre une table ronde exceptionnelle consacrée aux défis culturels que nous devons apprendre à surmonter dans nos relations d'affaires, nous avons voulu que le concert de Sainte-Lucie à l'Opéra puisse conclure cette année en démontrant une nouvelle fois la magie et la richesse d'âme des relations Franco-Suédoises fondatrices de tous les succès que nous vous souhaitons pour l'année 2003 !



Gïta Paterson  
Présidente



Face of commitment

Atlas Copco is a global industrial group headquartered in Stockholm, Sweden. The Group, which was founded in 1873 employs today more than 26 200 people and manufactures products in 13 countries on five continents. In 2001 the Group had revenues of approximately 5.6 billion €.

Atlas Copco companies develop and manufacture electric and pneumatic tools and assembly systems, compressed air equipment, construction and mining equipment, and offer related service and equipment rental. The products are sold and rented under different brands through a world-wide sales and service network reaching 150 countries.

The Group operates through fifteen divisions within four business areas ; Compressor Technique, Construction and Mining Technique, Industrial Technique and Rental Service. The vision of Atlas Copco is to be a leader in each one of those. This is supported by the Group's values shared by all our people : interaction, commitment and innovation.

Get more information about Atlas Copco by visiting the Group's web site, [www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)

**Atlas Copco France Holding S.A.**

Z.I. du Vert Galant - 2, av. de l'Eguillette  
BP 7055 - Saint-Ouen-l'Aumône - 95052 Cergy Pontoise Cedex  
Tél. : 33 (0)1 39 09 30 00 - Fax : 33 (0)1 39 09 30 49

*Atlas Copco*

# Une future souveraine à Paris : aperçus d'un apprentissage particulier

**C'est en jean et pull vert jade que la Princesse Héritière Victoria de Suède reçoit "Liens" pour une interview exclusive dans les nouveaux locaux un peu loft du Swedish Trade Council et de la CCSF à Paris. Vive, très spontanée et souriante, la jeune Altesse - elle a 25 ans - semble se fondre sans problème dans son environnement passager. Oui, Paris est une ville "fantastique" et elle y a, en peu de temps, beaucoup appris.**



*La Princesse Héritière Victoria de Suède.*

*... Enormément ! Et j'ai eu vraiment de la chance d'arriver à un moment où il se passait beaucoup de choses dans le contexte bilatéral franco-suédois : le colloque du 15 novembre sur les différences culturelles dans les relations d'affaires entre les deux pays (voir Chronique page 18), le "Décembre Suédois" au Centre Culturel Suédois, la soirée du 6 décembre à l'Opéra pour la remise du Prix d'Excellence de la CCSF, les concerts de rock suédois la semaine prochaine... C'est passionnant de voir tout ce que fait mon pays pour la promotion de ses entreprises, de son style de vie, de son image et, pour moi, tout cela est extrêmement enrichissant.*

## **Sur quel plan particulier ?**

*– Je pense en particulier à tout ce qui concerne les différences culturelles dans les affaires, surtout entre la France et la Suède. Je mesure l'importance, voire la gravité, compte tenu des enjeux du contexte, des problèmes confondants qu'elles peuvent générer. Mais je reconnais*

*tout cela pour l'avoir vécu. Comme ma famille est en soi une mosaïque de nationalités, j'ai appris très tôt ce qu'étaient les différences culturelles, vous savez ! Suite à des malentendus, à des incompréhensions, il est facile de caricaturer le comportement d'une personne et d'un peuple. Alors que quand on connaît, l'image est tout autre. La diversité des origines, les particularismes, les chocs culturels, c'est ça qui est bénéfique, qui nous aide à progresser, à aller vers les autres. Je suis très reconnaissante de ce brassage dans ma propre famille, c'est une école d'ouverture, de tolérance et de respect.*

## **Vous avez d'abord effectué deux mois de stage au Swedish Trade Council à Berlin avant ces six semaines à Paris. Quelle est votre appréciation de cette double expérience ?**

*– Il y a plusieurs aspects. Le premier est que ces stages sont, pour moi, la meilleure initiation qui soit au monde des entreprises,*

*de l'économie, du marché suédois ainsi qu'au rôle et au fonctionnement du Swedish Trade Council. Deuxième aspect : le reflet de la différence dans les relations commerciales entre la Suède et l'Allemagne et entre la Suède et la France. Le Swedish Trade Council consacre beaucoup plus de ressources en termes de locaux et de personnel à Berlin qu'à Paris car l'Allemagne est un partenaire commercial extrêmement important pour la Suède et les deux peuples sont, finalement, très proches. Ce n'est pas tout à fait le cas avec la France, compte tenu aussi des idées préconçues des Suédois sur les Français qui, eux, sont plutôt bienveillants à notre égard.*

## **Ces six semaines studieuses à Paris seront passées vite ?**

*– Terriblement vite ! Mon stage se termine juste au moment où je commençais à me sentir plus à l'aise dans mon travail, dans l'utilisation de l'ordinateur - et ça, c'était vraiment bien de m'avoir réservé autant de temps pour faire cet apprentissage-là - mais surtout, plus à l'aise vis-à-vis du français. De plus, je n'ai pas pu faire tout ce que je m'étais promis. Par exemple, passer du temps au Louvre qui est immense, aller au musée Rodin, au musée Picasso - j'ai tout de même vu l'expo Matisse-Picasso -, au Grand Palais. Par exemple aussi, suivre quelques itinéraires dans Paris que j'avais relevés dans un guide. Il faudra que je revienne, uniquement pour aller jusqu'au bout de la longue liste que je m'étais faite...*

## **Et après Paris, quels sont vos prochains projets ?**

*– Je resterai principalement à Stockholm. Je me rends compte, à travers ces stages, qu'il faut absolument que j'apprenne les grands mécanismes de l'économie, c'est incontournable et ce sera donc prioritaire. Si je veux être en mesure de faire un bon travail, de bien représenter la Suède, je dois approfondir mes connaissances dans le plus de domaines possibles. Mais je suis curieuse de tout et j'aime apprendre !*

**Propos recueillis  
par Françoise Nieto**

**carnet d'affaires**

**Le suédois Capio rachète Clininvest**

C'est le suédois **Capio**, premier groupe européen de prestation de soins qui a racheté Clininvest (sphère Suez), le deuxième groupe d'hospitalisation privée en France, avec une vingtaine d'hôpitaux spécialisés dans les urgences, près de 200 000 patients et 800 spécialistes. Le 31 octobre, Clininvest est devenu Capio Santé. Si le système hospitalier suédois relève presque exclusivement du service public, la privatisation progressive de la santé en Europe intéresse au plus haut point les sociétés prestataires suédoises...

**Une grosse enveloppe !**

**BONG** Le célèbre distributeur français de matériel et fournitures de bureau **Lyreco** vient de passer commande à un fabricant suédois d'enveloppes, **Bong...** Pour pas moins de 800 millions d'enveloppes ! Un record dans l'histoire de cette entreprise. Une commande d'autant plus remarquable que le marché est depuis quelques années plutôt morose, en partie du fait de la décreue des envois publicitaires. Et que les distributeurs paneuropéens, à l'image de Lyreco, ont une politique d'achat de plus en plus centralisée, réduisant de ce fait le nombre de leurs fournisseurs.

**Télécoms et concurrence : une longueur d'avance**

La société suédoise **Bredbandsbolaget**, spécialisée dans l'accès internet haut-débit, offre désormais à 5 200 foyers de la ville d'Örebro la possibilité de téléphoner via son réseau à haut débit, sans passer par le réseau téléphonique classique - et donc sans payer d'abonnement à l'opérateur historique Telia. Cette offre de téléphonie IP pour particuliers devrait bientôt s'étendre à 40 villes suédoises puis toucher 220 000 foyers.

**Un œil suédois pour les Caisses d'Epargne**

 Le suédois **Axis Communications**, leader mondial sur le marché des caméras réseau, a été choisi pour équiper en vidéosurveillance 70 agences de la Caisse d'Epargne du Val de France Orléanais. Il s'agissait en fait du seul constructeur répondant à sa demande : la surveillance numérique, à la fois moins chère, plus sûre et plus pratique que les systèmes analogiques. Axis emploie 400 personnes réparties dans 15 pays. Environ 95 % de la production est exportée hors de Suède.

**Ericsson séduit les opérateurs mobiles français**

Face au décalage dans le temps de l'UMTS, les opérateurs de téléphonie mobile semblent aujourd'hui se concentrer sur une génération de services et de réseaux intermédiaires comme la messagerie multimédia et le GPRS. Ainsi, **Orange** a signé un accord cadre avec **Ericsson** pour la fourniture de plates-formes MMS (Multimedia Messaging Services, ou services de messagerie multimédia associant textes, images animées ou non, couleur et son). "*Les solutions MMS d'Ericsson seront un élément clé pour le développement de ces services*" a indiqué **Orange France** à cette occasion. Dans le même temps, **Ericsson** a également été retenu par **SFR** dont les services MMS utilisent les plates-formes Ericsson. Concernant le GPRS, **Ericsson France** a été retenu par deux opérateurs mobiles sur trois (**Orange France** et **Bouygues Telecom**) pour leurs cœurs de réseaux respectifs. Au total, ce sont plus de 90 systèmes MMS Ericsson qui sont aujourd'hui expérimentés dans le monde et plus de 30 contrats qui ont déjà été signés pour la fourniture de plates-formes MMS, faisant ainsi d'Ericsson un contributeur majeur au développement des technologies MMS et de l'Internet Mobile. Ericsson joue également un rôle de premier plan sur le marché du GPRS, revendiquant à ce jour près de 80 contrats signés dans le monde avec des opérateurs majeurs.



**Telenor / Canal + Nordic**

Canal + et le norvégien ont fini par enterrer la hache de guerre, **Canal +** cédant à **Telenor** les parts qu'il détenait (50 %) dans la plate-forme scandinave de télévision numérique **Canal Digital**, pour la somme de 290 millions d'euros. L'accord signé comprend la distribution exclusive par cette plate-forme des chaînes "premium" et du service "Kiosk" de paiement à la séance du Groupe Canal + en Suède, Norvège, Finlande et Danemark. En juillet 2001, les deux sociétés avaient convenues de réorganiser leurs relations dans les pays nordiques, Canal + se concentrant sur l'édition d'offre de programme et Telenor consolidant sa position dans la distribution audiovisuelle dans cette zone.

**La bonne étiquette**

**Pricer**, entreprise suédoise spécialisée dans les systèmes d'information à destination du commerce de détail, a récemment été choisi pour équiper les rayons d'un Centre E. Leclerc de Bretagne en étiquetage électronique. Pricer est visiblement ravi de ce contrat, le considérant comme un premier pas prometteur sur le marché français de la grande distribution.

**PICHARD & ASSOCIES**

**Société d'Avocats Français**

*Privilégiant depuis plus d'un demi-siècle des relations personnalisées et permanentes avec leurs clients Scandinaves.*

Vos contacts :  
**M. Claude STRIFFLING**  
**M. Christophe PICHARD**

122, avenue Charles-de-Gaulle  
92200 NEUILLY-SUR-SEINE  
**Tél. 33 (0)1.46.37.11.11**  
**Fax 33 (0)1.46.37.50.83**

E-mail : [avocats.pichard@wanadoo.fr](mailto:avocats.pichard@wanadoo.fr)  
Site : <http://www.pichard.com>

**Les nouvelles "suédoises" du Mondial**

Belles américano-suédoises sous le parapluie de leurs propriétaires respectifs Ford et GM, les marques Volvo et Saab ont présenté leurs dernières nouveautés lors du Mondial de l'Automobile qui s'est tenu en octobre dernier à Paris. Depuis son changement de nationalité, **Volvo** a à la fois considérablement accéléré le rythme de sortie de ses nouveaux produits et propose une gamme de plus en plus complète, stylée et performante. Présentés en exclusivité mondiale à Paris : la berline **S 60 R** et le break **V 70 R** "les plus rapides et les plus efficaces des Volvo" avec leur transmission transversale 4 roues motrices.



Saab de son côté compte sur sa toute dernière gamme des **Saab 9-5 Aero** (berline et estate) du programme "Saab Performance by Hirsch" (le partenariat de Saab avec le suisse Hirsch Performance AG) pour remonter ses ventes. Ces deux modèles proposent des motorisations améliorées de 280 et 305 ch, ainsi que des raffinements technologiques et stylistiques valorisants.



Première vitrine de ces produits, la France devra pourtant attendre avant de les voir chez les concessionnaires Saab, la Suède, la Grande-Bretagne, l'Allemagne et la Suisse ayant été servies les premières. Les amateurs des sportives de luxe se consoleront avec la **Saab 9-3 berline sport** et sa version **cabriolet**.

### ... et 5 étoiles pour Saab 9-3

Pour la première fois, une voiture fabriquée en Suède a obtenu les 5 étoiles suprêmes aux crash-tests de l'organisme européen indépendant EuroNCAP. **Saab 9-3** se classe ainsi en tête des tests sécurité 2002 aux côtés de Renault Vel Satis, de Mercedes Classe E et de Renault Mégane II. Le premier véhicule à avoir obtenu les 5 étoiles est Renault Laguna II en 2001.

### Volvo investit à Vénissieux



Propriétaire depuis deux ans de Renault Véhicules Industriels devenu **Renault Trucks**, le groupe Volvo doit investir 42 millions d'euros dans l'usine de Vénissieux, près de Lyon, de sa branche française. Cet investissement doit permettre au site de fabriquer en partie et d'assembler de 30 000 à 60 000 moteurs de 9 et 11 litres. Malgré la tendance à la baisse de l'industrie du poids lourd sur un marché très cyclique qui a lourdement pénalisé Volvo Trucks et Mack Trucks, Renault Trucks a tiré en 2001 les résultats du constructeur suédois vers le haut, affichant gains de part de marché et bénéfices.

### tous azimuts

#### Un temps fort pour les consuls de Suède

Les 21 représentants consulaires de Suède en France et à Monaco avaient rendez-vous les 7 et 8 novembre à Paris. Cette conférence de deux jours organisée par l'Ambassade de Suède à Paris et son service consulaire représentait pour ces consuls implantés en province une occasion unique d'information et d'échanges de bonnes pratiques. "*Il s'agissait surtout de leur apporter une somme d'informations récentes sur la Suède : nouvelles règles et nouveaux acteurs, situation politique et économique, enjeux de la promotion de la Suède à l'étranger...*" résume-t-on à l'Ambassade, où l'on rappelle que ces consuls, dont la plupart sont français, exercent leur mission à titre bénévole. Au-delà de leur rôle d'aide et d'assistance aux ressortissants suédois en France et de la dimension



administrative de leur travail, ces consuls représentent en quelque sorte "*les ambassadeurs de la Suède en région*". La première journée de cette importante rencontre s'est déroulée au Centre Culturel Suédois. Elle leur a entre autres permis d'en savoir plus sur la Suède culturelle d'aujourd'hui, sans oublier un point sur le volet tourisme. Un dîner gastronomique devait ensuite leur être offert à l'Ambassade, préparé à leur attention avec des produits tout droit venus de Suède. La seconde journée a quant à elle été principalement consacrée à la promotion économique et commerciale de la Suède. La Chambre de Commerce était logiquement de la partie, avec la participation de **Gïta Paterson**. Parmi les principaux intervenants figuraient également **Caroline Meimoun**, chargée de la promotion de l'activité économique au Ministère Suédois des Affaires Etrangères, **Tomas Fellbom** du Swedish Trade Council et **Kai Hammerich**, responsable de Invest in Sweden Agency (ISA). Du côté de l'Ambassade, l'Ambassadeur **Frank Belfrage** leur a dressé un portrait politique et économique de la Suède après les dernières élections législatives, le Consul général **Maria Martignier** leur a fait part des dernières nouveautés touchant les services consulaires et le Conseiller pour la presse **Jan Nyberg** leur a apporté des précisions utiles concernant le travail d'information sur la Suède et de relations avec la presse. Le tout en présence de la **Princesse Héritière Victoria**, qui venait d'arriver à Paris pour y débiter son stage. Un programme dense qui a semble-t-il vivement intéressé les représentants consulaires, également satisfaits de pouvoir partager leurs expériences.

### LASSUS & ASSOCIÉS

AVOCATS À LA COUR

Björn Palm-Jensen

Paul Lassus

David Gage

Stéphane Caussé

Nathalie Panossian-Richard

**Au service des sociétés  
scandinaves et françaises  
depuis 1981**



8, AVENUE BERTIE ALBRECHT  
F-75008 PARIS - FRANCE

TÉL +33 - (0) 1 53 93 61 61  
FAX +33 - (0) 1 42 56 24 39

E-MAIL : lassus.associes@wanadoo.fr

CORRESPONDENTS A :  
STOCKHOLM, GÖTEBORG, MALMÖ,  
HELSINGBORG, UPPSALA, ÖREBRO,  
COPENHAGUE ET OSLO

### SWEA s'était donné rendez-vous à Paris

La célèbre association **SWEA, Swedish Women's Educational Association**, qui rassemble des femmes suédoises résidant ou ayant résidé à l'étranger, a cette année choisi Paris pour réunir ses membres venues de toute l'Europe. Ainsi, fin octobre, plus de 120 Suédoises ont fait le déplacement, sans compter toutes leurs compatriotes parisiennes, se sont retrouvées pour quatre jours placés sous le signe des arts. Et une exposition réunissant les œuvres de 37 artistes membres de SWEA a pu avoir lieu à la mairie du 4<sup>ème</sup> arrondissement. Visites touristiques et réunions de travail se sont succédées, avec en point d'orgue un défilé de mode et un dîner de gala au Sénat. SWEA compte près de 8 000 membres, réparties en 70 associations locales dans 33 pays du monde. Pour en savoir plus : [www.swea.org](http://www.swea.org)



## Le shopping, tout un art...

L'entreprise suédoise **Global Refund**, leader mondial en matière de services de remboursement de détaxe a publié son nouveau "**Shopping Guide**" parisien (Paris, Versailles et Saint-Germain-en-Laye). Global Refund gère pour le compte des commerçants toute la procédure de remboursement de TVA dont profitent les touristes non ressortissants de l'UE. Edité à 300 000 exemplaires, ce guide gratuit bilingue (anglais et japonais) entend



accompagner le touriste à travers la capitale... Et notamment à travers les boutiques affiliées à Global Refund, classées par arrondissement. Toutes les modalités pratiques des démarches de détaxe y sont également présentées.

## Bruxelles désavoué par la CEJ sur Tetra Laval/Sidel

La justice européenne a désavoué fin octobre la Commission européenne, annulant le veto de Bruxelles à la fusion du suédois **Tetra Laval** et du français **Sidel**. "*L'analyse économique des conséquences anti-concurrentielles immédiates et des effets de conglomerat ainsi que les comportements prévisibles des sociétés en cause sont fondés sur des preuves insuffisamment rapportées*", a motivé la Cour européenne de justice dans son arrêt. En octobre 2001, la Commission avait interdit le rachat de Sidel par Tetra Laval, estimant notamment que la nouvelle entité aurait pu s'appuyer sur sa position dominante dans le carton pour acquérir une position dominante dans le plastique.



[www.dree.org/suede](http://www.dree.org/suede),

le site de la Mission économique rattachée à l'Ambassade de France à Stockholm, a encore élargi le champs et les sources de ses informations destinées à aider les entreprises françaises concernées par le marché suédois. Outre une somme de données sur la Suède, actualités et publications en ligne font de ces pages un outil qui intéressera tous les acteurs impliqués dans les relations commerciales entre les deux pays.

## Raoul Nordling

Souvent qualifié du "*plus parisien*" des diplomates en poste à Paris pendant la seconde guerre mondiale, le consul de Suède **Raoul Nordling** est entré dans l'histoire en parvenant à imposer une trêve qui finira par épargner à la Ville lumière la folie destructrice de Hitler. Son journal, écrit peu de temps après les événements, reconstitué et annoté par l'éditeur, représente un témoignage précis et jusqu'ici inédit de ces journées décisives d'août 1944 et de leurs principaux protagonistes.

*Raoul Nordling, "Sauver Paris. Mémoires du consul de Suède" (1905-1944), édition de Fabrice Virgili, 163 pp., 16,90 euros.*

## sweden.se ouvre grand ses portes



La Suède a désormais son grand portail internet : **www.sweden.se** - Les étrangers y trouveront à peu près tout ce qu'il peuvent vouloir savoir sur le pays : économie, culture, formation, tourisme, technologies... Sans oublier une précieuse sélection de dépêches AFP concernant la Suède, la météo, un agenda de manifestations, des articles d'actualité, des liens internet, etc. Toutes les grandes institutions suédoises contribuent à ce portail qui, réalisé par l'Institut suédois, est sans nul doute à conserver parmi ses favoris.

## Objectif : 25 % de femmes dans les conseils d'administration

La vice-Premier ministre suédoise **Margareta Winberg**, chargée de l'égalité des sexes, exige d'ici 2004 un taux de 25 % de femmes dans les conseils d'administration des entreprises suédoises, faute de quoi le gouvernement fera passer une loi pour "introduire des quotas". "*C'est mon engagement politique*", a-t-elle déclaré fin novembre au quotidien Svenska Dagbladet, ajoutant qu'il s'agit d'une "*menace aux compagnies à qui cela ne plaît pas*" mais aussi d'un objectif "*tout à fait réaliste*". La ministre assure avoir sur cette question le soutien du Premier ministre Göran Persson. Ces sept dernières années, le taux de femmes a seulement progressé de 5 % à 6 % dans les conseils d'administration suédois.

## Des å, ä et ö sur le net suédois

Il est désormais possible d'enregistrer des noms de domaine en ".se" incluant les lettres **å, ä** ou **ö**. Ce qui était jusqu'à présent exclu du fait d'une réglementation internationale. Les sites "malmo.se" et "amal.se", par exemple, pourront désormais afficher plus clairement leur appartenance aux communes suédoises de Malmö et Åmål !

## nominations

L'arrivée, le 1<sup>er</sup> septembre 2002, de **Frédéric Kaplan** comme chef de Mission Economique (et Conseiller économique et commercial) près **l'Ambassade de France à Stockholm**, a été accueillie avec soulagement par un personnel dont la charge de travail s'est considérablement alourdie, en particulier depuis la présidence suédoise de l'UE, avec une multiplication exponentielle des voyages d'études et missions diverses françaises en Suède. Frédéric Kaplan arrive tout droit de Beyrouth où il occupait cette fonction. Il remplace Bertrand Furnaux qui a dirigé jusqu'à mi-2001 ce qui était alors le Poste d'Expansion Economique.



Frédéric Kaplan.

**Peter Ling-Vannerus**, Directeur général de **Skandinaviska Enskilda Banken (SEB)** à Paris, a été nommé Président du groupe parisien de **SNS (Studieförbundet Näringsliv och Samhälle)**, le réseau suédois d'études et de réflexion économique et politique.



Peter Ling-Vannerus.

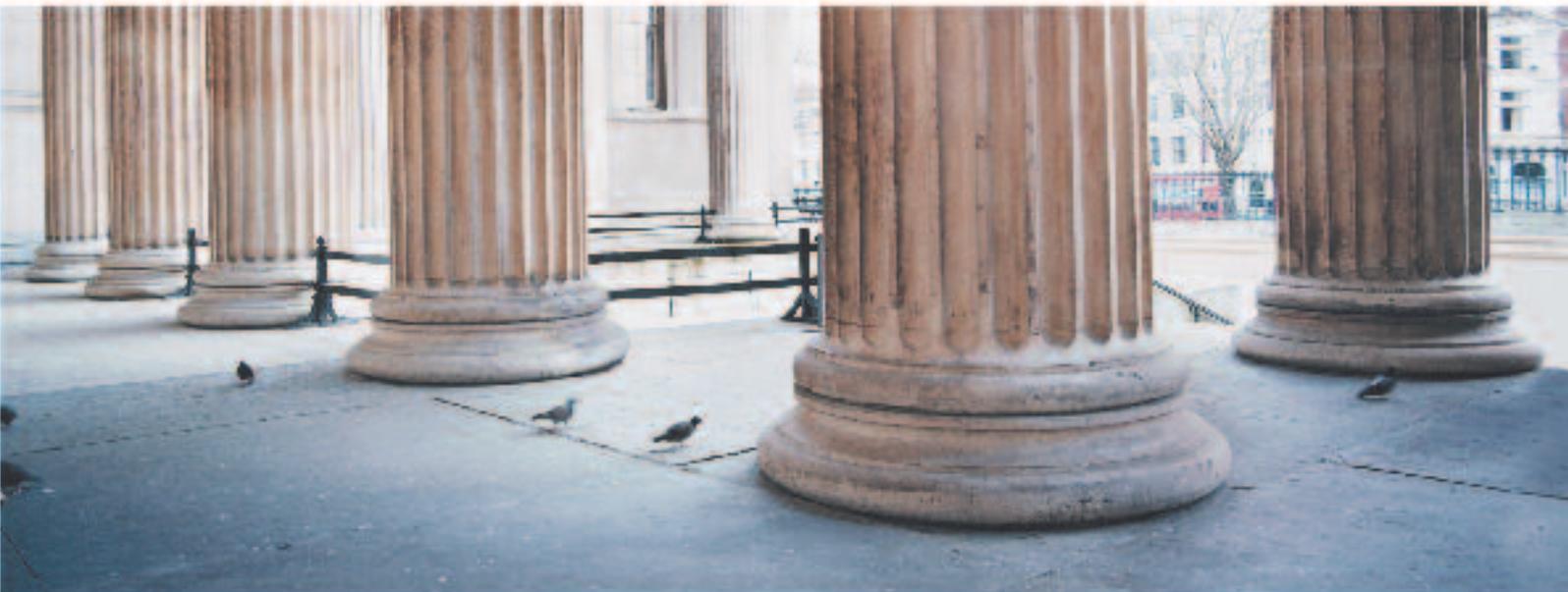


**Michaël Hallerström** vient d'être nommé Administrateur au Conseil de la **CCSF**. P-DG de **SCA Hygiène Products S.A.** en France, il est également Lead Region Director pour la même société et pour la zone Sud, c'est à dire le Portugal, l'Espagne, l'Italie et la France. La Chambre lui souhaite la bienvenue au sein de son Conseil.

**Pour tout renseignement sur la Chambre de Commerce Suédoise en France :**

21 rue de Cléry - 75002 Paris  
Téléphone +33 (0)1 53 40 89 90  
Fax +33 (0)1 53 40 82 52

**www.ccsf.fr**  
E-mail : info@ccsf.fr



## Vinge is one of the largest law firms in Scandinavia, offering a full range of commercial legal services

Vinge is one of the largest law firms in Scandinavia, offering a full range of commercial legal services. Since Vinge's establishment in 1983 it has undergone dynamic expansion and today the total worldwide staff exceeds 440 of which over 370 are lawyers. In 1991 Vinge entered into Scandinavian Law Alliance together with two other prominent law firms, Krohantzen Reumert in Denmark and Thomassen Krefting Greve Lund in Norway.

ADRIANA BERGSTRÖM  
2 HULJAN GULLUN  
75008 PARIS  
TEL 011 33 1 47 52 20 01  
FAX 01 43 53 48 71

STOCKHOLM GÖTEBORG MÄLMÖ HELSINGBORG LONDON PARIS BRUSSELS HONG KONG SINGAPORE



[www.vinge.se](http://www.vinge.se)

# L'excellence suédoise sous les ors de l'Opéra

**Un concert de Sainte Lucie porté par les voies féeriques d'un chœur venu du Nord, une aubade gastronomique composée par l'une des plus grandes toques suédoises, l'éloge à une entreprise suédoise ayant excellé sur les terres françaises... Le tout en présence de S.A.R. Princesse Héritière Victoria de Suède et sous les ors de l'Opéra de Paris. Tout cela, certains ont eu la chance d'y goûter le temps d'une soirée exceptionnelle, le 6 décembre dernier.**

**L**es premiers froids venaient de saisir la capitale. Les embouteillages des vendredis soirs s'étaient emparés de la place de l'Opéra. Au pied du Palais Garnier, comme à l'accoutumée, des parisiens s'étaient donné rendez-vous et des touristes semblaient un peu perdus. Mais pour qui franchissait, en ce 6 décembre, le seuil de ce sanctuaire de l'art lyrique, ces petites agitations parisiennes devaient bien vite s'évaporer pour laisser place à une atmosphère ô combien plus magique. Des personnalités du monde politique, culturel ou économique - dont un grand nombre de représentants d'entreprises suédoises implantées en France - et leurs invités étaient conviés à se retrouver pour une somptueuse soirée franco-suédoise **organisée par la Chambre de Commerce Suédoise en collaboration avec l'Ambassade de Suède et le Swedish Trade Council.** Avec une touche d'éclat toute particulière, puisque cette soirée avait lieu **en présence de Son Altesse Royale la Princesse Héritière Victoria de Suède.**

Le grand escalier à double révolution qui mène aux foyers et aux étages de l'Opéra

est l'un des espaces les plus illustres du Palais Garnier. Il fut longtemps le lieu d'un théâtre mondain où se croisait, au temps des crinolines, un public choisi... C'est sous la nef de ce vaste escalier que des



*Le chœur de Jeunes Filles d'Adolf Fredrik au complet, dirigé par le Maître de Chœur Bo Johansson.*

notes chères à toute oreille suédophile se sont peu à peu fait entendre, au fur et à mesure qu'un cortège composé d'une quarantaine de jeunes filles vêtues de blanc montait les marches de marbre : "*Sankta Lucia, ljusklara hägring, sprid i vår vinternatt...*". **Le chœur de Jeunes Filles d'Adolf Fredrik**, la plus prestigieuse du royaume, entamait ainsi son concert de la Sainte Lucie, cette fête de la lumière qui

précède traditionnellement en Suède les festivités de Noël. Bientôt rejoint par la soprano suédoise Ann-Christine Göransson, ce chœur venu tout droit de Stockholm a fait se succéder des chants suédois, anglais, français... Toujours avec cette même pureté sachant visiblement émouvoir l'auditoire.

Les quelques 450 convives ont ensuite rejoint le Grand Foyer de l'Opéra, une vaste salle conçue par Garnier à l'image des galeries des châteaux de l'âge classique, pour un dîner de gala. Un dîner subtil préparé exclusivement à partir de **produits spécialement venus de Suède...** Et conçu par l'une des plus grandes toques suédoises,

**Christer Lingström**, qui règne depuis près de vingt ans sur le restaurant Edsbacka Krog, dans les environs de Stockholm, entre autres honoré en 1999 de deux étoiles au Guide Rouge.

En prélude à ce dîner, la **Présidente de la Chambre de Commerce, Gïta Paterson**, a adressé un mot de bienvenue avant de laisser la parole au **Ministre suédois de l'Industrie et du Commerce, Leif Pagrotsky.**



Le dîner au Grand Foyer  
proposant un menu gastronomique suédois.

Le Ministre a formulé, en français, un éloge appuyé à la France et à *“l’amitié qui lie nos deux pays depuis des siècles”*. Il a en outre tenu à réaffirmer combien *“la Suède d’aujourd’hui”* sait souvent, mar-

rier *“tradition et innovation”*. Son objectif : *“faire de la Suède une nation encore plus dynamique et un partenaire encore plus attractif dans la compétition mondiale”*. Mais aussi faire en sorte que *“la coopération entre la France et la Suède se développe encore davantage”*. Selon lui d’ailleurs, c’est aussi par des rencontres telles que cette soirée franco-suédoise que l’on peut *“contribuer à renforcer les liens entre nos milieux d’affaires”*. Et le Prix d’Excellence qui s’apprêtait à être remis à une entreprise suédoise *“ayant accompli une réussite exceptionnelle en France”* en serait à ses yeux un symbole fort.

Gïta Paterson a alors présenté le lauréat de ce **Prix d’Excellence 2002 : le groupe Gunnebo**, spécialiste du secteur de la sécurité (voir notre article *“Entreprises”*). Le jury qu’elle préside, a-t-elle expliqué, s’est fondé sur des critères tels que la croissance du chiffre d’affaires, la conquête de nouvelles parts de marché, la

prise en compte de valeurs françaises et suédoises ou bien encore la caractère novateur des modes de gestion ou des technologies mises en œuvres. Parmi les multiples candidats, tous très méritants, le choix de ce jury s’est donc porté sur Gunnebo. *“La tâche fut difficile”* a reconnu la présidente, citant S.A.R. le Prince Bertil de Suède qui, alors qu’il remettait en 1989 le premier Prix d’Excellence, déclarait : *“dans toute compétition, il faut bien un vainqueur”*...

Gïta Paterson a souligné que le lauréat s’était notamment distingué par son développement et sa croissance tout à fait remarquable en France. La motivation du jury : *“Grâce à un essor rapide et récent, Gunnebo est aujourd’hui l’un des leaders du marché français. Un marché sur lequel ses résultats ont triplé au cours des deux dernières années. Avec*



Après la proclamation du Prix d’Excellence, sous le regard de Charles Garnier, la Princesse Héritière Victoria et Gïta Paterson applaudissent Bjarne Holmqvist, P-DG du groupe Gunnebo. A gauche, le vase créé par Ingegerd Råman et offert par l’un des plus grands noms du design suédois et de l’art du verre, la société Orrefors, pour symboliser ce Prix d’Excellence.

*14 sociétés, 4 usines, 19 succursales et 109 distributeurs et agents à travers tout le pays, la France représente le tout premier marché du groupe, soit près du quart de son chiffre d’affaires”*.

C’est ensuite **la Princesse Héritière Victoria** elle-même qui a remis au **P-DG de Gunnebo, Bjarne Holmqvist**, ce Prix d’Excellence décerné par la CCSF et le Swedish Trade Council. Victoria s’est déclarée *“très fière de toutes les sociétés suédoises”* qui, à l’instar de Gunnebo, *“réussissent en France”*. L’heureux



A l’issue du concert, la Princesse Héritière entourée du Ministre Leif Pagrotsky, du Maître de Chœur Bo Johansson et de la soprano suédoise Ann-Christine Göransson.

élu a pour sa part estimé que ce prix récompensait notamment *“la façon dont nous avons pu associer le meilleur du management suédois et français”*. Il a également confirmé que son groupe avait bel et bien décidé de ne pas s’arrêter là et de *“poursuivre son expansion en France”*.

Entre temps, les mets avaient continué à ravir les tables autour desquelles les conversations allaient bon train... Puis, en point d’orgue à ces multiples convergences, le cortège des jeunes choristes est une dernière fois venu baigner les lieux de ses voix cristallines. A travers les vastes fenêtres du Grand Foyer se dessinait l’avenue de l’Opéra qui, jusqu’au Louvre, avait retrouvé sa quiétude nocturne.

**Claire Mallet**

S.A.R. Victoria entourée de Frank Belfrage, Leif Pagrotsky et Ulf Dinkelspiel.





1. Mme Powroznik, IP et Hans Robert Åkerberg, Botnia Pulps - 2. Deux des charmantes hôtes de la soirée - 3. S.E. M. l'Ambassadeur de Suède et Mme Frank et Helena Belfrage dans le Grand Foyer, avant l'arrivée des invités - 4. Le chef cuisinier Christer Lingström, à droite et le Français Didier Longeard, de la maison Dalloyau - 5. L'arrivée du chœur de Jeunes Filles d'Adolf Fredrik - 6. Le journaliste Patrick Poivre d'Arvor et Jan Nyberg, Conseiller de presse près l'Ambassade de Suède - 7. En coulisses, les bataillons franco-suédois de cuisiniers à pied d'oeuvre - 8. Tina Darcel et



Katarina Lööf de la CCSF - 9. Ulf Dinkelspiel, Directeur Général de Swedish Trade Council et Jacques Delors - 10. S.A.R. Victoria remet le Prix d'Excellence à Bjarne Holmqvist, P-DG du Groupe Gunnebo - 11. Un clin d'oeil plein de bonne humeur de Victoria ! - 12. Anders et Marianne Fogelström, France Ouverture, et Tomas Fellbom, Swedish Trade Council - 13. La Princesse Héritière, aux côtés de l'écrivain et journaliste Knut Ståhlberg - 14. S.A.R. Victoria, entourée de Leif Pagrotsky, Ulf Dinkelspiel et Gïta Paterson.



PRIX D'EXCELLENCE 2002

PHOTOGRAPHES : KATRIN et NIKOLAJ JACOBSEN

# Gunnebo : le lauréat du Prix d'Excellence 2002

**Le Prix d'Excellence 2002, qui récompense l'entreprise suédoise s'étant distinguée par une réussite exceptionnelle sur le marché français, vient d'être attribué au groupe Gunnebo. Ce spécialiste de la sécurité de haut risque (banques, aéroports, sites stratégiques...) a fait de la France le tout premier terrain de son expansion internationale. Un bel exemple de synergie franco-suédoise réussie.**



rité : il s'agit pour le "nouveau" Gunnebo de mener une stratégie de développement à l'international à travers une politique offensive d'acquisitions. Pas moins de 23 sociétés sont ainsi rachetées entre 1996 et 2000. Des sociétés qui représentent généralement les plus grandes marques locales de leur secteur.

## La barre est vite redressée

En France, Gunnebo acquiert en 1997 la société Hygiaphone, une PME entre autres réputée pour ses vitrines blindées et ses sas de sécurité. Et surtout, deux ans plus tard, c'est une enseignes française de grand renom qui entre dans le giron de Gunnebo : Fichet-Bauché, principalement prisée des acteurs bancaires et institutionnels. Une acquisition clef, qui vient subitement doubler la taille du groupe suédois !

**GUNNEBO**  
*For a safer world*

Fichet-Bauché va mal, perd de l'argent. Gunnebo, qui n'en est pas à son premier rachat de société en restructuration, s'applique à redresser la barre et lui fait très vite retrouver la voie des bénéfices. Après avoir décidé de céder l'activité serrures de Fichet-Bauché à son compatriote Assa-Abloy, Gunnebo poursuit son expansion en France en acquérant les sociétés Chubb France et, l'an dernier, Ritzenthaler.

Au niveau mondial, six sociétés qui sont rachetées en 2001, puis deux de plus cette année. Le groupe compte ainsi aujourd'hui 106 sociétés et 8 450 salariés répartis à travers 32 pays, pour un chiffre d'affaires annuel d'environ 800 millions d'euros. Dont pas moins de 180 millions réalisés en France. Les performances hexagonales de Gunnebo -

qui est notamment aujourd'hui le numéro un français de la sécurité bancaire - sont enviables.

## Savoir allier intégration et délégation

L'empire Gunnebo aurait pu rester une mosaïque de sociétés. Or il a choisi de mener "une politique d'intégration rapide" des nouveaux entrants et développe une forte "vision groupe", tel qu'en témoigne le P-DG

de Fichet-Bauché, Christian Selsosse. Le groupe est ainsi structuré en grandes divisions englobant les diverses sociétés à l'échelle mondiale. Gunnebo travaille aussi sur les synergies entre ses pôles d'activité afin de construire une offre globale (par exemple pour la sécurité aéroportuaire) et de miser sur une capacité de recherche et développement optimale (deux centres de R&D sont d'ailleurs basés en France). "Notre stratégie est très réfléchie" souligne Bjarne Holmqvist, P-DG de Gunnebo AB depuis 1995. "Nous sommes un groupe suédois axé sur l'international, avec la France pour principal pôle" résume-t-il, admettant que d'un point de vue français, on pourrait presque parler d'une entreprise franco-suédoise ! "Nous tentons de saisir le meilleur en France comme dans les autres pays" poursuit Bjarne Holmqvist. Du côté français d'ailleurs, on semble apprécier la capacité de "décentralisation" du groupe et "la grande délégation de pouvoirs que savent donner les Suédois", loin du "carcan que l'on trouve chez certains Anglo-saxons". "Ils savent écouter" constate Christian Selsosse, en notant que le siège, basé à Göteborg, a su rester une structure légère. Reflet de cette adaptabilité : le nom même de Gunnebo continue de s'effacer derrière ses grandes marques locales dès lors que celles-ci restent le meilleur vecteur de communication. Tel est le notamment le cas pour Fichet-Bauché.

Face au poids record du marché français, le groupe a-t-il désormais intérêt à privilégier d'autres pays ? Du côté suédois, les choses semblent claires : "Nous souhaitons nous développer dans d'autres pays mais, assure Bjarne Holmqvist, cela n'exclut en aucun cas de renforcer encore notre position en France".

Claire Mallet

**U**n chiffre suffit à planter le décor : la France représente pas moins de 28 % du chiffre d'affaires du groupe suédois Gunnebo AB dans le domaine de la sécurité. Soit plus du double du marché britannique, situé au deuxième rang. Un positionnement pour le moins atypique de la part d'une société suédoise.

Le métier de Gunnebo : la sécurité. Sécurité physique (coffres, chambres fortes...), sécurité électronique au sens large (systèmes d'alarme, contrôle d'accès, télésurveillance...), protection de périmètre (clôtures), dispositifs anti-incendie... Bref, une offre particulièrement complète de produits et solutions contre l'intrusion ou la malveillance. Parmi les grands clients de Gunnebo figurent évidemment les banques, mais aussi les aéroports, les administrations, l'industrie, les commerces, les réseaux de transport urbain ou le secteur de l'eau. Pour ne citer que quelques exemples, Gunnebo fournit ainsi les systèmes de sécurité de l'Élysée, de Matignon ou encore de l'aéroport Roissy Charles-de-Gaulle.

Si l'on peut faire remonter les origines de Gunnebo à 1764 avec les débuts d'une production d'outils manufacturés, le groupe tel qu'on le connaît aujourd'hui est né en 1995. C'est cette année là que l'investisseur suédois Hedef acquiert Gunnebo, en adopte le nom et décide d'en faire un groupe mondial de sécu-

# BOTNIA

*Une vaste gamme de pâte à papier.*

***Nouvelle adresse :***

**Botnia Pulps SA**

6, rue Lauriston - 75116 PARIS - Tél. : +33 (0)1 53 64 15 00 - Fax : +33 (0)1 53 64 15 01

**Handelsbanken** | *Investment Banking*

Succursale en France de SVENSKA HANDELSBANKEN AB

## **CONSEIL EN FUSIONS-ACQUISITIONS ET AUTRES SERVICES BANCAIRES AUX ENTREPRISES**

**Opérations entre l'Europe Continentale et les Pays nordiques**

Svenska Handelsbanken est l'un des principaux groupes bancaires et financiers de la zone nordique englobant la Suède, la Norvège, le Danemark et la Finlande.

Sa succursale en France, spécialisée dans la Banque d'Investissement et le financement aux entreprises, offre les compétences d'une équipe d'experts en finance maîtrisant les aspects culturels nordiques.

Elle propose un service personnalisé à forte valeur ajoutée, assuré en étroite liaison avec le groupe en :

- Conseil en Fusions-Acquisitions** auprès des entreprises françaises et nordiques : détection des opportunités stratégiques, évaluation d'entreprise, négociation d'accords financiers, conception et mise en place de financement.
- Financements et autres services bancaires** auprès des sociétés nordiques en France ou sociétés françaises avec filiales nordiques.

En dix ans de présence en France, Handelsbanken Investment Banking s'est positionné comme un interlocuteur privilégié dans les relations d'affaires entre la France et les Pays nordiques.

**Handelsbanken** | *Investment Banking*

29-31, rue Saint Augustin – 75002 Paris – Téléphone : 01.42.66.58.98 – Fax : 01.42.66.96.12 – Email : PISC01@handelsbanken.se

# ... et en Suède, la CCFS récompense la performance de Citroën

Il ne s'agit pas d'une progression sur un segment ou deux, mais sur l'ensemble du marché des véhicules particuliers toutes marques. Alors que Citroën était pratiquement passé au-dessous du seuil de visibilité avec un micro 0,95 % de pénétration, le fait d'arriver à 3,3 % en deux ans seulement et de viser sereinement les 5 % en 2004 est bien la preuve que les profonds changements engagés par l'entreprise sont définitivement du goût du public suédois.

Jean-Baptiste Thomas, le jeune DG de Citroën Suède, se félicite de ce succès de l'entreprise auprès de nouvelles populations d'acheteurs. *"Des citroënistes à l'ancienne, nous avons maintenant atteint une clientèle que nous ne touchions pas avant. En particulier, des jeunes qui se tournent vers nous pour un premier achat"* explique-t-il.

## Les ingrédients du succès

La recette de ce succès repose à la fois sur un plan produit et sur une habile politique commerciale. La C5, lancée en 2001, a amorcé un renouvellement de gamme tout en fraîcheur et innovation. Elle a su très rapidement trouver sa place, en particulier avec sa version break, et assure à elle seule la moitié des ventes de la marque en Suède. La C3, lancée cette année, a été très bien accueillie (elle est déjà "Voiture de l'Année" au Danemark) et sera renforcée par l'introduction d'une version polymorphe originale, la C3 Pluriel. Ce renouvellement s'appuie sur une politique marketing très offensive à travers



le concept maison du "prix net" appliqué depuis deux ans à l'ensemble des véhicules de la gamme : positionnement d'emblée très compétitif (c'est-à-dire, à priori moins cher que la concurrence) tous équipements compris et sans les promotions habituelles dans la branche.

Pour accélérer son grignotage du marché, Citroën étoffe son réseau et cherche à élargir ses créneaux de distribution, notamment par son entrée sur le marché des flottes. Constat du DG : *"Jusqu'ici confidentielle, la marque devient acteur sérieux sur ce marché"*.

**La légendaire marque aux chevrons fait peau neuve et signe sa métamorphose en affichant, deux années de rang, la plus forte progression sur le difficile marché automobile suédois.**



## CITROËN

**Notre consœur, la Chambre de Commerce Française en Suède, a salué cette performance en couronnant Citroën Suède "Entreprise de l'Année".**

## Les tricolores séduisent

Sur ce marché suédois qui a mis longtemps à accepter que d'autres constructeurs que Volvo, Saab et les allemands étaient capables de fabriquer de bonnes voitures, le retournement en faveur des voitures françaises s'affirme. *"On peut penser que la voiture française, avec ce qu'elle propose en termes de concepts, d'aménagements et de sécurité correspond aujourd'hui au goût des Suédois"*. En fait, c'est aussi d'une révolution culturelle qu'il s'agit puisque s'éloignant des grosses voitures chères qui devaient durer longtemps, la tendance est aujourd'hui au développement du segment "B" dans lequel se trouvent ceux des modèles Renault et de PSA importés en Suède. Jean-Baptiste Thomas souligne aussi le rôle de la presse auto suédoise, *"plutôt critique de nature et peu influençable"* dans l'intérêt du public pour ces marques qui ont su s'améliorer au point d'être désormais reconnues comme "sérieuses". Et qui apportent une gâtée somme toute sophistiquée dans un pays qui a envie de changer.

Françoise Nieto



## Les clients au centre de nos préoccupations

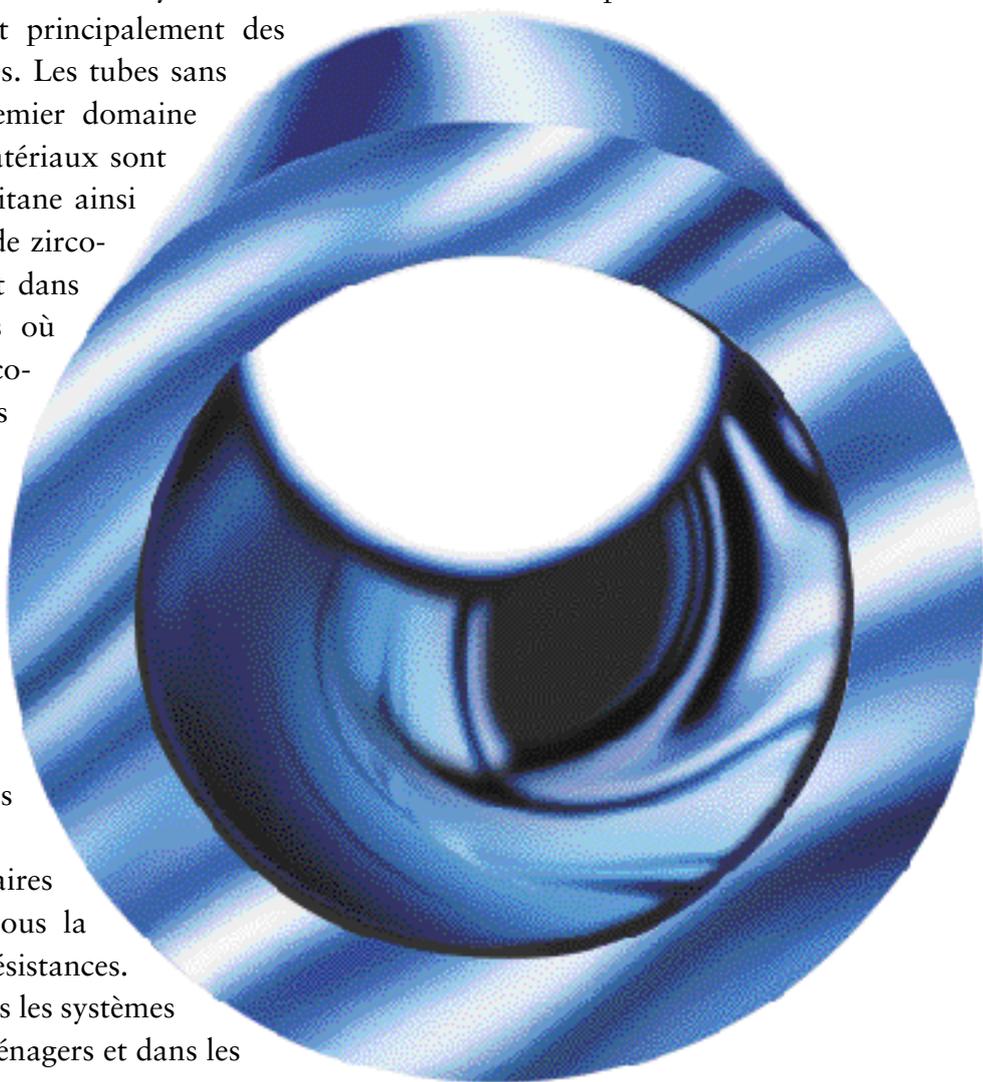
L'unité d'affaires Specialty Steels est constituée de Sandvik Steel, Kanthal et Sandvik Process Systems. Ces trois sociétés sont leaders mondiaux dans leurs niches respectives: Sandvik Steel dans les aciers inoxydables et les alliages spéciaux, Kanthal dans les matériaux réfractaires de type métaux et céramiques, Sandvik Process Systems dans les bandes en aciers spéciaux.

**Sandvik Steel** produit principalement des tubes, fils, feuillards et barres. Les tubes sans soudure constituent son premier domaine d'activité. Ses principaux matériaux sont les aciers inoxydables et le titane ainsi que les alliages de nickel et de zirconium. Ses clients se trouvent dans tous les secteurs industriels où sécurité, performances et économies sont les mots clés. Les industries de transformation, l'électronique, les industries du pétrole et du gaz ainsi que les industries mécaniques n'en sont que quelques exemples. Les activités de Sandvik Steel sont limitées à un certain nombre de niches bien spécifiques et caractérisées par une forte valeur ajoutée.

Les matériaux réfractaires de **Kanthal** sont produits sous la forme de fils, feuillards et résistances. Ces produits sont utilisés dans les systèmes de chauffage des appareils ménagers et dans les fourneaux industriels.

**Sandvik Process Systems** est le spécialiste des bandes aciers et des installations de transformation, entre autres pour les industries chimiques et alimentaires.

Bien que cela ne soit pas évident de prime abord, les produits fabriqués et commercialisés par Specialty Steels ont un impact plus grand sur votre vie quotidienne que vous ne l'imaginez. Directement et indirectement.



■ Une "Journée Suède" était organisée le **30 septembre dernier** à l'aéroport de Beauvais-Tillé par la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Oise en collaboration avec la compagnie aérienne GOODjet et avec le soutien de l'Ambassade de Suède, de la CCSF et du Bureau du Conseiller Commercial. Frank Belfrage, Ambassadeur de Suède en France, en était l'hôte de marque et Gita Paterson, conférencier apprécié sur les relations franco-suédoises. Le département de l'Oise a plus que jamais tourné son regard vers la Scandinavie depuis que les vols de GOODjet desservent les villes principales de Suède. Du Maire de Beauvais au Préfet, tous ont souligné l'apport de ces nouvelles liaisons aériennes au développement économique du département. Le Président de la CCI a pour sa part souligné que *"plus de cent entreprises de l'Oise exportent vers la Scandinavie"*. Buffet suédois, météo splendide, enthousiasme des acteurs locaux présents... Tout était là pour contribuer à la réussite de cette journée !



La Présidente de la CCSF, Gita Paterson et le Président de la CCI de l'Oise, Jacky Lebrun.

■ Une vie dans le pétrole



Adolf Lundin.

C'est **Sören Westberg**, Président de la CCSF de 1979 à 1985, qui a présenté, avec humour et anecdotes, son vieil ami **Adolf Lundin**, fondateur et désormais Président d'Honneur de Lundin Petroleum AB, qui était l'invité du déjeuner-débat **du 7 novembre** au Cercle Suédois. Ce même Adolf Lundin qui a racheté durant l'été la société **Coparex International** à la BNP Paribas, signant ainsi "le plus gros chèque de sa vie". A travers la reprise de Coparex, Lundin Petroleum AB est désormais présent en France (avec des champs près de Paris et d'Arcachon), aux Pays-Bas (offshore), en Tunisie, en Inde, au Venezuela, au Soudan ainsi qu'en Iran et en Russie. Pétrolier mais lucide, Adolf Lundin s'alarme d'une consommation mondiale qui, dans 3 ou 4 ans, excédera la production. *"Cela ne peut plus durer. Nous mangeons notre capital, c'est dramatique !"* s'exclame-t-il. Tandis que s'essouffent les grands producteurs traditionnels, de nouvelles zones émergent comme la Caspienne et la Russie. Les gagnants seront, selon lui, les pays

producteurs, et les perdants, les constructeurs automobiles, les compagnies d'aviation ... *"et les Etats-Unis où l'essence n'est pas fiscalisée à 80 % comme en Europe"*. D'où sa conviction qu'il y aura une nouvelle guerre en Irak et qu'elle devrait commencer en janvier 2003...

■ Les différences culturelles à l'honneur

Organisé le **15 novembre** par la CCSF, toujours au Cercle Suédois, une table ronde exceptionnelle consacrée aux **"Relations d'affaires franco-suédoises et le défi culturel"** a attiré un public intéressé et actif. Notre Chronique en page 18 lui est entièrement consacrée. Oui, nous sommes différents, mais cela ne doit pas nous empêcher de trouver les moyens de mieux nous entendre !

■ Sainte-Lucie à l'Opéra

Le développement des relations franco-suédoises était à l'honneur le **6 décembre** au Palais Garnier. (Voir notre Reportage sur les pages 10 à 12).

■ Pour le programme à venir surveillez notre agenda sur notre site [www.ccsf.fr](http://www.ccsf.fr) !



## Enregistrement automatique chez SAS

Grâce aux bornes d'enregistrement automatique, les passagers des vols SAS au départ des aéroports de Paris Charles de Gaulle et de Nice n'ont plus besoin d'attendre aux comptoirs d'enregistrement, ils peuvent s'enregistrer, ainsi que leurs bagages, aux bornes automatiques. Pour bénéficier de ce nouveau service, se munir de son billet d'avion ou, en cas de voyage avec un e-ticket, d'une carte EuroBonus, d'une carte de crédit ou d'une carte Travel Pass. Prévoir également une pièce d'identité en cours de validité.

**Informations et réservations :**  
contactez SAS au 0810 25 25 25  
ou sur [www.scandinavian.net](http://www.scandinavian.net)

L'esprit scandinave



# Des différences à cultiver ensemble

**L**es Européens trouvent les Japonais très différents d'eux - c'est tellement flagrant ! - et, dans les affaires, ils seront naturellement très soucieux de gérer au mieux cette différence. Ils s'efforceront de pénétrer un peu la culture du partenaire, de ne pas manger les sushis avec les doigts ou en réclamant fourchette et couteau, de s'initier aux codes aussi multiples que complexes qui régissent les rapports. Cette ouverture sur l'autre leur permettra d'augmenter leurs chances de créer un climat de coopération qui n'était pas acquis d'emblée.

La démarche semble tellement évidente qu'on se demande pourquoi les Européens, et, en ce qui nous concerne ici, les Suédois et les Français, ont tant de mal à l'appliquer entre eux. Sans doute parce que, croyant se connaître, ils leur manque souvent la curiosité intellectuelle d'aller au-delà de stéréotypes. Paresseux et tenaces, ces stéréotypes entretiennent un conservatisme qui nuit à la convergence des intérêts.

Consciente de ces obstacles, la CCSF a organisé, le 15 novembre dernier, au Cercle Suédois à Paris, un débat sur le thème "Les affaires franco-suédoises : le défi culturel". Pour cerner ces différences, le panel s'était proposé de passer en revue un éventail, exemples à l'appui, de points sensibles dans les relations des deux communautés de business : caractères généraux des acteurs, mécanique de la réunion, de la décision, de la communication, climat de travail, gouvernance d'entreprise...

Difficile d'échapper à un tableau opposant natures et pratiques un peu schématique, pourtant, il faut bien commencer par là. On

aura aussi cherché, non sans humour, le pourquoi de quelques aspects culturels types : élites françaises versus "non-élites" suédoises, managers suédois "généralistes" contre spécialistes français issus des grandes écoles, Suédois qui écoutent posément contre Français qui interrompent l'interlocuteur, consensus suédois contre autorité hiérarchique en France, réunion informative en

Deux heures trente, c'était peu pour aboutir à un résultat, c'est-à-dire, dégager le cas échéant des modes d'emploi pertinents, d'autant que le débat se passait entre convaincus travaillant au sein de structures "bilatérales" établies. C'est auprès d'entreprises néophytes des deux bords, surtout de PME, que ce type de manifestation trouverait en revanche toute son utilité. "Lorsqu'on aborde une autre

*culture, il faut se méfier des stéréotypes, mais apprendre à la connaître pour comprendre ce qui fait sa différence et savoir à qui on a à faire"* concluait Håkan Skoglund\* qui soulignait cependant qu'entre la Suède et la France, les échanges ont largement évolué en vingt ans. Avec deux bémols : les Suédois sont bien perçus en France "et pas toujours de manière méritée" mais les Français ne le sont pas toujours en Suède. Les entreprises suédoises

marchent bien en France et pourtant les Suédois y investissent 40 % de moins qu'en Allemagne et en Grande-Bretagne. Plus que des débats, c'est presque de la thérapie de groupe qu'il faudrait...

Françoise Nieto

## \* MEMBRES DU PANEL :

**Håkan Skoglund**, PDG de Mercuri Urval ; **Andreas Bonnier**, fondateur de Globalans et Cvdunet ; **Yves Magnan**, DG internationale de Keolis, filiale SNCF ; **Sophie Dixon**, DG de Dometic SNC ; **Per Kaufmann**, Président du directoire de Conforama ; **Tomas Fellbom**, Directeur du Swedish Trade Council à Paris et Conseiller commercial près l'ambassade de Suède, ancien DG de Spray France. **Pierre Schoeffler**, DG de Handelsbanken Securities, à Paris, dirigeait le débat.



Suède contre réunion décisionnelle en France, tolérance (des Français) ou non (des Suédois) au conflit dans les relations...

A l'occasion, le débat aura aussi en partie écorné un ou deux mythes, par exemple, le fameux consensus suédois qui, selon un Tomas Fellbom\* iconoclaste, serait plutôt "un procédé qui permet au management de faire adhérer ses collaborateurs à ce qu'il a déjà décidé". Inversement, on aura vu avec Yves Magnan\* qu'au pays de la négociation patrons-syndicats, l'usage de la manière forte peut s'avérer payant. Keolis, qui venait de reprendre Citypendel, le RER de Stockholm, a réussi "dans l'horreur culturelle, en faisant tout ce qu'il ne faut pas faire", à sortir d'une impasse conflictuelle qui compromettrait le démarrage même de ses activités (voir Liens 23).

# Recherche et Sélection de Dirigeants

Permettre à l'entreprise d'intégrer au plus haut  
niveau les acteurs de sa réussite future

- Une analyse du contexte pour se poser les bonnes questions sur la fonction et son environnement.
- Des moyens de recherche multi-sources : performance et réactivité.
- La mise en adéquation du projet d'un dirigeant avec celui de l'entreprise.
- Un accompagnement de l'entreprise dans le choix et l'intégration de ses nouveaux dirigeants.

Allemagne Australie Autriche Belgique Brésil Danemark Espagne  
Estonie Etats-Unis Finlande France Italie Lettonie Lituanie Norvège  
Pays-Bas Pologne Portugal Royaume-Uni Singapour Suède Suisse

**Mercuri Urval**

[www.MercuriUrval.com](http://www.MercuriUrval.com)



## FIN DU DÉBAT SUR L'INSÉCURITÉ.

**VOLVO  
S60**

**À PARTIR DE 25 400 €.** À LA SÉCURITÉ DES BIENS, NOUS AVONS TOUJOURS PRÉFÉRÉ CELLE DES PERSONNES. VOILÀ POURQUOI LA VOLVO S60 EST DOTÉE DES DERNIÈRES ÉVOLUTIONS TECHNOLOGIQUES COMME LE DSTC, UN CORRECTEUR DE TRAJECTOIRE. ÊTRE EN SÉCURITÉ SANS SACRIFIER SA LIBERTÉ, C'EST CELA LE PROGRAMME VOLVO. **L'ÉVOLUTION CONTINUE SUR VOLVOCARS.FR**

PRIX CONSEILLÉ POUR VOLVO S60 2.4 L 140 CONCEPT, TARIF INDICATIF AU 01 JUILLET 2002. MODÈLE PRÉSENTÉ AVEC OPTIONS : 26 125 €. VOLVO FOR LIFE EST UNE MARQUE DÉPOSÉE.

**VOLVO**  
for life